

Toute déclaration qui après contrôle se révélerait totalement ou partiellement fautive ainsi que tout engagement non respecté, donne lieu à une non prise en compte de la demande ou à un recouvrement des sommes déjà versées, éventuellement augmentées des intérêts légaux à partir de la date de paiement des aides.

Fait à .....  
le .....

(Signature du demandeur)

- (4) Un producteur qui débute la production agricole doit transmettre une copie certifiée conforme de sa déclaration à l'impôt des personnes physiques et sa note de calcul (avertissement extrait de rôle) relatives aux revenus de l'année civile durant laquelle il a débuté comme producteur à titre principal ou relatif à l'année suivante dès qu'il est en sa possession.

<p><b>CASE RESERVEE A L'ADMINISTRATION REGIONALE</b> <b>RESPONSABLE POUR L'AIDE REGIONALE POUR LE BOISEMENT DES TERRES AGRICOLES</b></p> <p><u>Numéro du dossier :</u></p> <p>Le soussigné .....<sup>(5)</sup> déclare avoir reçu le .....<sup>(6)</sup> une demande d'aide destinée à subventionner le boisement des parcelles mentionnées à la rubrique 2 de la personne mentionnée à la rubrique 1 et avoir jugé cette demande favorablement.</p> <p style="text-align: right;">date :</p> <p style="text-align: right;">(Signature du fonctionnaire)</p>
--

(5) : nom et grade du fonctionnaire  
(6) : date

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 17 octobre 1995.

Le Ministre de l'Agriculture  
et des Petites et Moyennes Entreprises, absent :  
Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,  
H. VAN ROMPUY

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

F. 96 - 64

[S - C - 15186]

Koninklijk besluit wijzigend het koninklijk besluit van 28 maart 1995 betreffende de erkenning, betoelaging en subsidiëring van personen, van niet-gouvernementele organisaties en van federaties inzake het uitzenden van NGO-coöperanten

**VERSLAG AAN DE KONING**

Sire,

Onderhavig ontwerp tot koninklijk besluit wijzigt het koninklijk besluit van 28 maart 1995 betreffende de erkenning, betoelaging en subsidiëring van personen, van niet-gouvernementele organisaties en van federaties inzake het uitzenden van NGO-coöperanten, dat zelf het koninklijk besluit van 12 maart 1991 vervangt, met hetzelfde onderwerp, doch vernietigd werd door de Afdeling Administratie van de Raad van State.

De oorzaak van een dergelijke, snelle wijziging van het koninklijk besluit van 1995, wordt toegelicht in de volgende beschouwingen. Een kort, historisch overzicht van het verloop is noodzakelijk.

Op 12 maart 1991, heeft Uwe Majesteit een koninklijk besluit ondertekend dat het nieuwe statuut van de NGO-coöperanten regelde en het oude statuut van de vrijwilligers, daterend uit de jaren 1960, verving.

**MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,  
DU COMMERCE EXTERIEUR  
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

N. 96 - 64

[S - C - 15186]

Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 28 mars 1995 relatif à l'agrément, l'octroi d'allocations et la subvention de personnes, d'organisations non gouvernementales et de fédérations en matière d'envoi de coopérants ONG

**RAPPORT AU ROI**

Sire,

Le présent projet d'arrêté royal procède à la réfection de l'arrêté royal du 28 mars 1995 relatif à l'agrément, l'octroi d'allocations et la subvention de personnes, d'organisations non gouvernementales et de fédérations en matière d'envoi de coopérants ONG, qui lui-même remplace celui du 12 mars 1991 ayant le même objet mais qui fut annulé par un arrêt de la Section d'Administration du Conseil d'Etat.

La raison d'être d'une modification aussi rapide de l'arrêté royal de 1995 s'explique notamment par les considérations développées ci-après. Un bref historique des rétroactes de cette affaire s'impose néanmoins.

En date du 12 mars 1991, Votre Majesté a signé un arrêté royal instaurant un nouveau statut appelé Statut des Coopérants ONG et remplaçant celui des Volontaires mis en place dans le courant des années 1960.

Die reglementering voorzag meer bepaald in de terugbetaling door de Schatkist van salaris- en werkingskosten voor zes personeelsleden van de NGO-federaties, overlegorganen die als bemiddelaar optreden tussen de uitzendorganisaties en de Overheid.

De loonkosten moesten ten laste genomen worden, rekening houdend met de wedde van een ambtenaar van hetzelfde niveau en dezelfde anciënniteit, met het barema van bestuurssecretaris als maximum.

Voor de werkingskosten werd een maximale terugbetaling van 250 000 frank voorzien.

Geconfronteerd met de praktische problemen die de Administratie heeft ondervonden vanaf het begin van het in werking treden van de hierboven vermelde schikkingen, heeft uw vorige Minister van Ontwikkelingssamenwerking U een ontwerp van koninklijk besluit voorgelegd dat de terugbetalingsprocedure van loon- en werkingskosten aan de federaties vereenvoudigde door ze respectievelijk forfaitair vast te leggen op 1 500 000 frank en op 350 000 frank per persoon (beide bedragen aan de index gekoppeld).

Uwe Majesteit heeft dit Besluit op datum van 1 september 1992 ondertekend.

Ten gevolge van een verzoeksprocedure ingespannen door een uitzendorganisatie, werd het koninklijk besluit van 12 maart 1991 vernietigd door de Afdeling Administratie van de Raad van State.

Vanuit juridisch standpunt kan worden gesteld dat dit Arrest de juridische toestand heeft teruggebracht zoals die bestond op de vooravond van de uitgifte van het betwiste besluit.

Dit betekende specifiek de terugkeer naar het koninklijk besluit van 24 september 1964 dat het statuut van de vrijwilligers organiseert, een regeling die reeds werd opgeheven door het koninklijk besluit van 12 maart 1991.

Het koninklijk besluit van 1 september 1992, dat expliciet verwijst naar dat van 12 maart 1991 en hierin ook zijn bestaansredenen vond, werd logischerwijze eveneens alle juridische waarde ontnomen.

In de bezorgdheid om zo snel mogelijk de juridische onzekerheid, die door deze vernietiging werd geschapen te verhelpen, heeft uw toenmalige Minister een nieuwe tekst, die beantwoordt aan de opmerkingen van de Raad van State, aan uw handtekening voorgelegd. Deze tekst past de aanhef van het betwiste besluit aan, maar herneemt voor de rest bijna geheel alle beschikkingen van het vernietigd koninklijk besluit.

Op datum van 28 maart 1995, heeft het Uwe Majesteit behaagd zijn handtekening te plaatsen onder dit nieuwe ontwerp.

Slechts verschillend van dat van 1991 in de aanhef, stelt dit besluit vandaag dezelfde toepassingsmoeilijkheden als deze hierboven opgesomd.

Het is om deze reden dat wij U een ontwerp voorleggen tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 maart 1995 door er onder meer bepalingen in te voegen overeenkomstig met deze die voorkwamen in dat van 1 september 1992.

Het bedrag van de werkingskosten wordt echter behouden op het peil van dit bepaald door het koninklijk besluit van 28 maart 1995.

Wij hebben het eveneens passend geacht U een aantal andere aanpassingen van de tekst van 1995 voor te stellen om deze meer in overeenstemming te brengen met de geest en de filosofie die de eerste auteurs voorstonden, meer bepaald wat betreft de tussenkomsten van de Schatkist ten aanzien van de gezinnen.

Het verslag aan de Koning dat voorafgaat aan het koninklijk besluit van 1991 preciseerde inderdaad dat "de NGO-coöperanten recht hebben op elementaire uitkeringen door de Staat toegekend aan haar ambtenaren, zoals geboortepremies en familiale vergoedingen".

In deze tekst liet het woord "zoals" veronderstellen dat het zeker niet de bedoeling van de auteurs van de tekst was om deze voordelen alleen tot hen te beperken, die uitdrukkelijk vernoemd werden, maar dat zij veeleer beoogden de NGO-coöperanten met de staatsambtenaren op dit vlak gelijk te stellen.

Wij stellen dan ook voor om ten voordele van de NGO-coöperanten een bijzondere bepaling in te voeren betreffende de toekenning van een adoptiepremie waarvan tegenwoordig de staatsambtenaren genieten.

Cette réglementation prévoyait notamment le remboursement par le Trésor des coûts salariaux et des frais de fonctionnement pour six membres du personnel des Fédérations des ONG, organes de concertation qui constituent l'interlocuteur des organisations d'envoi à l'égard des Pouvoirs publics.

S'agissant des coûts salariaux, la prise en charge devait s'opérer en tenant compte du traitement d'un fonctionnaire de même niveau et de même ancienneté, avec le barème de secrétaire d'administration comme maximum.

Pour les frais de fonctionnement, un maximum de 250 000 francs était admis au remboursement.

Face aux problèmes pratiques que l'Administration a rencontrés dès le départ dans la mise en œuvre des dispositions visées cidessus, votre précédent Ministre de la Coopération au Développement vous a soumis un projet d'arrêté royal simplifiant la procédure de remboursement des coûts salariaux et des frais de fonctionnement des fédérations en les fixant respectivement et forfaitairement à 1 500 000 francs et à 350 000 francs par personne (ces deux montants étant liés à l'index).

Votre Majesté a signé cet Arrêté, en date du 1er septembre 1992.

Suite à une procédure de recours entamée par une organisation d'envoi, l'arrêté royal du 12 mars 1991 a été annulé par la Section d'Administration du Conseil d'Etat.

D'un point de vue juridique, cet Arrêt a rétabli l'ordonnement juridique tel qu'il existait à la veille de l'émission de l'acte attaqué.

Cela signifiait notamment le retour à l'arrêté royal du 24 septembre 1964 organisant le statut des volontaires, lequel était abrogé par l'arrêté royal du 12 mars 1991.

L'arrêté royal du 1er septembre 1992, qui se référait expressément à celui du 12 mars 1991 et trouvait son fondement dans celui-ci, a très logiquement été, lui aussi, privé de toute valeur juridique.

Dans le souci de remédier au plus vite à l'insécurité juridique résultant de cette annulation, votre Ministre de l'époque soumit à votre signature un nouveau texte répondant aux remarques du Conseil d'Etat. Ce texte adaptait donc le préambule de l'arrêté attaqué, mais il reprénaît pour le surplus quasi in extenso toutes les dispositions du corps de l'arrêté royal annulé.

En date du 28 mars 1995, Votre Majesté a bien voulu apposer sa signature sur ce nouveau projet.

Ne différant de celui de 1991 que par son préambule, cet arrêté pose aujourd'hui les mêmes difficultés d'application que celles évoquées ci-dessus.

C'est la raison pour laquelle, nous Vous soumettons un projet modifiant l'arrêté royal du 28 mars 1995 y insérant entre autres des dispositions analogues à celles qui figuraient dans celui du 1er septembre 1992.

Le montant des frais de fonctionnement est cependant maintenu au niveau fixé par l'arrêté royal du 28 mars 1995.

Nous avons également jugé opportun de Vous proposer certaines d'autres adaptations du texte de 1995 afin de le rendre plus conforme à l'esprit et à la philosophie prônés par ses auteurs en ce qui concerne plus spécifiquement les interventions du Trésor à l'égard des familles.

Le Rapport au Roi précédant l'arrêté royal de 1991 précisait en effet que "les coopérants ONG ont droit aux allocations élémentaires accordées par l'Etat à ses fonctionnaires telles que les primes de naissance et les allocations familiales".

Dans ce texte, les mots "telles que" laissaient supposer que l'intention des auteurs du texte n'était certes pas de limiter ces avantages aux seuls d'entre eux expressément énumérés mais qu'ils envisageaient plutôt d'assimiler en cette matière, les coopérants ONG aux agents de l'Etat.

Nous proposons donc d'introduire en faveur des coopérants ONG, une disposition particulière concernant l'octroi de la prime d'adoption dont bénéficient actuellement les agents de l'Etat.

Tevens rekening houdende met latere wijzigingen die zouden kunnen worden aangebracht aan de wetten op de familiale uitkeringen, hebben wij het eveneens passend geacht een bijkomende paragraaf te voorzien, die zonder andere formaliteit, al de andere voordelen toekent, die later aan de staatsambtenaren op dit gebied zouden worden toegekend.

Een andere aanpassing die wij U voorleggen betreft artikel 22 van het koninklijk besluit van 28 maart 1995.

Beoogd wordt de personen aangesteld als vrijwilliger (statuut van 24 september 1964, opnieuw van kracht sinds het annuleringsarrest van de Raad van State) te laten genieten van de terugwerkende kracht voorzien door het koninklijk besluit van 28 maart 1995.

Het hierboven geciteerde artikel 22 beperkt inderdaad de terugwerkende kracht tot deze personen die op het ogenblik van het in werking treden diensten verleenden als NGO-coöperant.

Een laatste aanpassing beoogt artikel 23 van hetzelfde besluit en voorziet het behoud van de erkenning ten voordele van de federaties zoals deze voorzien was voor de uitzendorganisaties.

Tenslotte wordt de uitvoeringsdatum van het voordeel van de adoptiepremie en van alle andere voordelen die in het kader van de gecoördineerde wetten op de kinderbijslagen aan NGO-coöperanten zouden toegekend worden, bepaald op 1 januari 1997, aangezien de uitwerking van het Koninklijk Besluit van 24 december 1993 betreffende de loonmatiging zal eindigen op 31 december 1996.

De herziening van de bijdragen aan de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (artikel 12, § 3, van het ontwerp) zal echter pas ingaan op 1 januari 1995 vermits op deze datum de tarieven door deze Dienst werden herzien.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,  
van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer trouwe dienaars.

De Eerste Minister,  
J.-L. DEHAENE

De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,  
toegevoegd aan de Eerste Minister,  
R. MOREELS

20 NOVEMBER 1995. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 maart 1995 betreffende de erkenning, betoelaging en subsidiëring van personen, van niet-gouvernementele organisaties en van federaties inzake het uitzenden van NGO-coöperanten

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 108 van de Grondwet;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991;

Gelet op de programmawet van 24 december 1993, inzonderheid de artikels 49 en 51;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 maart 1995 betreffende de erkenning, betoelaging en subsidiëring van personen, van niet-gouvernementele organisaties en van federaties inzake het uitzenden van NGO-coöperanten, inzonderheid op artikels 7, 12, 22 en 23;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 april 1991 betreffende de erkenning van federaties van de niet-gouvernementele organisaties inzake ontwikkelingssamenwerking;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 september 1992 betreffende de subsidiëring van de loon- en werkingskosten van de erkende federaties van de niet-gouvernementele organisaties inzake ontwikkelingssamenwerking, inzonderheid het artikel 1;

Tenant compte également des modifications ultérieures qui pourraient être apportées aux lois sur les allocations familiales, nous avons également jugé opportun de prévoir un paragraphe supplémentaire accordant, sans autre formalité, tous les autres avantages qui seraient ultérieurement accordés aux agents de l'Etat dans ce domaine.

Une autre adaptation, que nous Vous soumettons concerne l'article 22 de l'arrêté royal du 28 mars 1995.

Elle vise à faire bénéficier les personnes agréées en qualité de volontaire (statut du 24 septembre 1964 à nouveau en vigueur depuis l'arrêt d'annulation du Conseil d'Etat) de l'effet rétroactif prévu par l'arrêté royal du 28 mars 1995.

L'article 22 cité ci-dessus limitait en effet la rétroactivité aux seules personnes qui au moment de son entrée en vigueur, prestaient des services en qualité de coopérant ONG.

Une dernière adaptation vise l'article 23 du même arrêté et prévoit le maintien de l'agrément en faveur des fédérations à l'instar de ce qui était prévu pour les organisations d'envoi.

Enfin, la date d'entrée en application du bénéfice de la prime d'adoption et de tous les autres avantages qui seraient octroyés aux coopérants ONG, dans le cadre des lois coordonnées portant sur les allocations familiales, est fixée au 1er janvier 1997, étant donné que l'effet de l'Arrêté Royal du 24 décembre 1993 relatif à la modération salariale viendra à échéance le 31 décembre 1996.

La révision des cotisations à l'Office de Sécurité Sociale d'Outre Mer (article 12, § 3, du projet) n'entrera en vigueur que le 1er janvier 1995 puisque c'est à cette date que cet Office a revu ses barèmes.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté,  
les très respectueux  
et très fidèles serviteurs.

Le Premier Ministre,  
J.-L. DEHAENE

Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,  
adjoint au Premier Ministre,  
R. MOREELS

20 NOVEMBRE 1995. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 28 mars 1995 relatif à l'agrément, l'octroi d'allocations et la subvention de personnes, d'organisations non gouvernementales et de fédérations en matière d'envoi de coopérants ONG

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 108 de la Constitution;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991;

Vu la loi-programme du 24 décembre 1993, notamment les articles 49 et 51;

Vu l'arrêté royal du 28 mars 1995 relatif à l'agrément, l'octroi d'allocations et la subvention de personnes, d'organisations non gouvernementales et de fédérations en matière d'envoi de coopérants ONG, notamment les articles 7, 12, 22 et 23;

Vu l'arrêté royal du 2 avril 1991 relatif à l'agrément de fédérations des organisations non gouvernementales en matière de coopération au développement;

Vu l'arrêté royal du 1er septembre 1992 relatif à la subvention des coûts salariaux et des frais de fonctionnement des fédérations agréées des organisations non gouvernementales en matière de coopération au développement, notamment l'article 1er;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 25 juli 1995;  
Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting gegeven op 9 oktober 1995;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het koninklijk besluit van 1 september 1992 betreffende de subsidiëring van de loon- en werkingskosten van de erkende federaties van de niet-gouvernementele organisaties inzake ontwikkelingssamenwerking de berekening van de subsidies bepaalt waarop alle erkende NGO-federaties inzake ontwikkelingssamenwerking aanspraak kunnen maken;

Overwegende dat ten gevolge van de vernietiging van het koninklijk besluit van 12 maart 1991 betreffende de erkenning, betoelaging en subsidiëring van personen, van niet-gouvernementele organisaties en van federaties inzake het uitzenden van NGO-coöperanten en van het in werking treden van het koninklijk besluit van 28 maart 1995 betreffende hetzelfde onderwerp, het zonder verwijl en met het oog op de rechtszekerheid noodzakelijk is de beschikkingen van het koninklijk besluit van 1 september 1992 in het koninklijk besluit van 28 maart 1995 betreffende de erkenning, betoelaging en subsidiëring van personen, van niet-gouvernementele organisaties en van federaties inzake het uitzenden van NGO-coöperanten over te nemen;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister en van Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 7, § 3, eerste lid van het koninklijk besluit van 28 maart 1995 betreffende de erkenning, betoelaging en subsidiëring van personen, van niet-gouvernementele organisaties en van federaties inzake het uitzenden van NGO-coöperanten, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

"Elke erkende federatie heeft elk jaar recht op terugbetaling van de loonkosten en de werkingskosten voor 3 (drie) personeelsleden.

Wordt onder loonkosten verstaan : het geheel van de uitgaven waartoe de federaties door de wetten en reglementen zijn onderworpen in hun hoedanigheid van werkgevers uit de privé-sector.

De in aanmerking te nemen kosten mogen per personeelslid en per jaar niet hoger zijn dan 1 500 000 BF (een miljoen vijfhonderd duizend) als loonkosten en niet hoger dan 250 000 BF (tweehonderdvijftig duizend) als werkingskosten.

Bij wijze van subsidiëring van de in aanmerking komende loon- en werkingskosten zal bij de aanvang van het jaar telkens een bedrag van 1 750 000 BF (een miljoen zeventigduizend) per personeelslid worden toegekend, verminderd met het niet verantwoorde deel van de subsidie van het voorafgaande jaar".

**Art. 2.** Het artikel 12 van het koninklijk besluit van 28 maart 1995 betreffende de erkenning, betoelaging en subsidiëring van personen, van niet-gouvernementele organisaties en van federaties inzake het uitzenden van NGO-coöperanten, wordt vervangen door volgende tekst :

"§ 1. Tijdens de duur van de erkenning hebben de NGO-coöperanten recht op :

1° kraamgeld van een zelfde bedrag, onder dezelfde voorwaarden en binnen dezelfde perken als de Staatsambtenaren in België;

2° een adoptiepremie van een zelfde bedrag, onder dezelfde voorwaarden en binnen dezelfde perken als de Staatsambtenaren in België;

3° een maandelijks kinderbijslag van een zelfde bedrag, onder dezelfde voorwaarden en binnen dezelfde perken als de Staatsambtenaren in België;

4° alle andere voordelen die aan Staatsambtenaren zouden kunnen toegekend worden in toepassing van de gecoördineerde wetten op de kinderbijlagen.

§ 2. Tijdens de duur van de erkenning genieten de NGO-coöperanten het recht op terugbetaling van het schoolgeld in het ontwikkelingsland tot een maximum van 60 000 (zestigduizend) frank geïndexeerd per jaar en per kind dat het lager of secundair onderwijs volgt en waarvoor kinderbijslag wordt ontvangen in het kader van dit besluit.

§ 3. Tijdens de duur van de erkenning genieten de NGO-coöperanten de voordelen inzake sociale zekerheid waarin de wet van 17 juli 1963, zoals gewijzigd tot op heden betreffende de overzeese sociale zekerheid voorziet. De bijdragen die betrekking hebben op art. 14 en 15 van de voornoemde wet van 17 juli 1963 worden vastgesteld op 3 750

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 25 juillet 1995;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 9 octobre 1995;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que l'arrêté royal du 1er septembre 1992 relatif à la subvention des coûts salariaux et des frais de fonctionnement des fédérations agréées des organisations non gouvernementales en matière de coopération au développement détermine le mode de calcul des subsides auxquels peuvent prétendre toutes les fédérations agréées d'ONG en matière de coopération au développement;

Considérant qu'à la suite de l'annulation de l'arrêté royal du 12 mars 1991 relatif à l'agrément, l'octroi d'allocations et la subvention de personnes, d'organisations non gouvernementales et de fédérations en matière d'envoi de coopérants ONG et de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 28 mars 1995 relatif au même objet, il y a lieu sans délai, dans un souci de sécurité juridique, de transposer les dispositions de l'arrêté royal du 1er septembre 1992 dans l'arrêté royal du 28 mars 1995 relatif à l'agrément, l'octroi d'allocations et la subvention de personnes, d'organisations non gouvernementales et de fédérations en matière d'envoi de coopérants ONG;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de Notre Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** L'article 7, § 3, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 28 mars 1995 relatif à l'agrément, l'octroi d'allocations et la subvention de personnes, d'organisations non gouvernementales et de fédérations en matière d'envoi de coopérants ONG, est remplacé par les dispositions suivantes :

"Chaque fédération agréée a droit chaque année au remboursement des coûts salariaux et des frais de fonctionnement pour 3 (trois) membres du personnel.

Il y a lieu d'entendre par coûts salariaux l'ensemble des dépenses auxquelles les fédérations sont soumises par les lois et les règlements en leur qualité d'employeurs du secteur privé.

Les frais à prendre en considération par membre du personnel et par année ne peuvent dépasser les montants de 1 500 000 FB (un million cinq cent mille) au titre de coût salarial et de 250 000 FB (deux cent cinquante mille) au titre de frais de fonctionnement.

Au titre de la subvention des coûts salariaux et des frais de fonctionnement à prendre en considération, il sera attribué au début de chaque année un montant de 1 750 000 FB (un million sept cent cinquante mille) par membre du personnel diminué du montant non justifié du subside de l'année précédente".

**Art. 2.** L'article 12 de l'arrêté royal du 28 mars 1995 relatif à l'agrément, l'octroi d'allocations et la subvention de personnes, d'organisations non gouvernementales et de fédérations en matière d'envoi de coopérants ONG, est remplacé par le texte suivant :

"§ 1er. Pendant la durée de l'agrément, les coopérants ONG ont droit :

1° à une prime de naissance d'un montant égal, aux mêmes conditions et dans les mêmes limites que les agents de l'Etat en Belgique;

2° à une prime d'adoption d'un montant égal, aux mêmes conditions et dans les mêmes limites que les agents de l'Etat en Belgique;

3° aux allocations familiales d'un montant égal, aux mêmes conditions et dans les mêmes limites que les agents de l'Etat en Belgique;

4° à tous les autres avantages qui pourraient être accordés aux agents de l'Etat en application des lois coordonnées sur les allocations familiales.

§ 2. Pendant la durée de l'agrément, les coopérants ONG bénéficient du droit au remboursement des frais de scolarité dans le pays en voie de développement avec un maximum de 60 000 (soixante mille) francs par année et par enfant fréquentant le réseau d'enseignement primaire ou secondaire et bénéficiaire des allocations familiales dans le cadre du présent arrêté.

§ 3. Pendant la durée de leur agrément, les coopérants ONG bénéficient du régime de sécurité sociale prévu par la loi du 17 juillet 1963 comme modifiée à ce jour et en ce compris les modifications ultérieures, relative à la sécurité sociale d'outre mer. Les cotisations se rapportant aux art. 14 et 15 de la loi précitée du 17 juillet 1963 sont fixées à 3 750

(drieduizend zeventig) frank per maand per voltijdse NGO-coöperant en op 2 625 (tweeduizend zeshonderd vijf en twintig) frank per maand per halftijdse NGO-coöperant.

De modaliteiten van deze aansluiting worden door overeenkomsten tussen de Minister en de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid vastgelegd.

§ 4. De erkende NGO-coöperanten en hun gezinsleden genieten tijdens de duur van de erkenning een verzekering voor geneeskundige verzorging afgesloten bij de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid.

§ 5. De erkende NGO-coöperanten worden tijdens de duur van de erkenning verzekerd tegen de schade voortvloeiend uit arbeidsongevallen en ongevallen van het privéleven volgens de voorwaarden vastgesteld in de overeenkomsten met de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid.

§ 6. De erkende NGO-coöperanten en hun gezinsleden genieten tijdens de duur van hun verblijf overzee een repatrieringsverzekering in geval van ziekte of ongeval.

Art. 3. In artikel 22 van het koninklijk besluit van 28 maart 1995 betreffende de erkenning, betoelaging en subsidiëring van personen van niet-gouvernementele organisaties en van federaties inzake het uitzenden van NGO-coöperanten, worden de woorden "op het ogenblik waarop het in werking treedt" vervangen door "vanaf het ogenblik waarop het in werking treedt" en worden tussen "in de hoedanigheid van" en "NGO-coöperanten" de woorden "vrijwilligers en" ingevoegd.

Art. 4. Het artikel 23 van het koninklijk besluit van 28 maart 1995 betreffende de erkenning, betoelaging en subsidiëring van personen, van niet-gouvernementele organisaties en van federaties inzake het uitzenden van NGO-coöperanten, wordt vervangen door volgende bepaling:

"De organisaties erkend in hoedanigheid van uitzendorganisaties, evenals de erkende federaties, behouden hun erkenning indien deze van kracht werd na 1 juli 1991. Dit besluit is op hen van toepassing."

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1994, met uitzondering van artikel 12, § 1, 2° en 4°, zoals gewijzigd door dit besluit, dat uitwerking heeft op 1 januari 1997 en van § 3 dat uitwerking heeft op 1 januari 1995.

Art. 6. Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 november 1995.

ALBERT

Van Koningswege:

De Eerste Minister,  
J.-L. DEHAENE

De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,  
toegevoegd aan de Eerste Minister,  
R. MOREELS

#### MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 96 - 65

6 DECEMBER 1995. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van wettelijke en reglementaire bepalingen tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gezien de ontwerpen van officiële Duitse vertalingen

- van hoofdstuk II van de wet van 24 mei 1994 tot oprichting van een wachtregister voor vreemdelingen die zich vluchteling verklaren of die vragen om als vluchteling te worden erkend,

- van het koninklijk besluit van 22 februari 1995 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen,

- van de wet van 8 maart 1995 tot wijziging van het artikel 74/2 van en tot invoering van een nieuw artikel 74/4bis in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen,

(trois mille sept cent cinquante) francs par mois et par coopérant ONG à temps plein et à 2 625 (deux mille six cent vingt cinq) francs par coopérant ONG à mi-temps.

Les modalités de cette affiliation sont fixées par des conventions conclues entre le Ministre et l'Office de Sécurité Sociale d'Outre-Mer.

§ 4. Les coopérants ONG agréés et les membres de leur famille bénéficient pendant la durée de leur agrément d'une assurance pour soins de santé conclue auprès de l'Office de Sécurité Sociale d'Outre-Mer.

§ 5. Les coopérants ONG agréés sont assurés pendant la durée de leur agrément contre les dommages résultant d'accidents de travail ou d'accidents de la vie privée selon les conditions fixées par les conventions avec l'Office de Sécurité Sociale d'Outre-Mer.

§ 6. Les coopérants ONG agréés et les membres de leur famille bénéficient, pendant la durée de leur séjour outre-mer, d'une assurance rapatriement en cas de maladie ou d'accident.

Art. 3. A l'article 22 de l'arrêté royal du 28 mars 1995 relatif à l'agrément, l'octroi d'allocations et la subsidiation de personnes, d'organisations non gouvernementales et de fédérations en matière d'envoi de coopérants ONG, les mots "au moment de son entrée en vigueur" sont remplacés par "depuis son entrée en vigueur" et les mots "de volontaires et" sont insérés entre "en qualité" et "de coopérants ONG".

Art. 4. L'article 23 de l'arrêté royal du 28 mars 1995 relatif à l'agrément, l'octroi d'allocations et la subsidiation de personnes d'organisations non gouvernementales et de fédérations en matière d'envoi de coopérant ONG, est remplacé par la disposition suivante:

"Les organisations agréées en qualité d'organisations d'envoi ainsi que les fédérations agréées conservent leur agrément si celui-ci est intervenu après le 1er juillet 1991. Le présent arrêté leur est applicable."

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1994, à l'exception de l'article 12, § 1er, 2° et 4°, comme modifié par cet arrêté, qui produit ses effets le 1er janvier 1997 et du § 3 qui produit ses effets le 1er janvier 1995.

Art. 6. Notre Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 novembre 1995.

ALBERT

Par le Roi:

Le Premier Ministre,  
J.-L. DEHAENE

Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,  
adjoint au Premier Ministre,  
R. MORBELS

#### MINISTÈRE DE L'INTERIEUR

F. 96 - 65

6 DECEMBRE 1995. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions légales et réglementaires modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1er, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Considérant les projets de traductions officielles en langue allemande

- du chapitre II de la loi du 24 mai 1994 créant un registre d'attente pour les étrangers qui se déclarent réfugiés ou qui demandent la reconnaissance de la qualité de réfugié,

- de l'arrêté royal du 22 février 1995 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers,

- de la loi du 8 mars 1995 modifiant l'article 74/2 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et y insérant un article 74/4bis nouveau,